



Emilia Rosa Ghelfi

Gral. Guido 356

(1643) Beccar, Pcia. de Bs. As.

4743-9948

15-5495-8416

emighelfi@gmail.com

Formación

1. Estudios universitarios

UCA, Facultad de Filosofía y Letras (1977-1985): Licenciada en Letras.

UCA, Facultad de Filosofía y Letras (1977-1981): Profesora en Letras (Medalla de oro, promoción 1981).

2. Estudios terciarios

Holos San Isidro (2007-2009): Consultora psicológica (*Counselor*).

3. Cursos, conferencias, jornadas

UTDT (2015): Taller de Oratoria y Presentaciones de Impacto, dictado por Marcela Gola.

Primer Congreso Internacional de Correctores de Textos en Español (2011): Ponencia «El latín en la formación del corrector».

Holos San Isidro (2011): El liderazgo inteligente: Seminario de Resolución de Conflictos, dictado por Tomeu Barceló.

Universidad de Belgrano y Fundación Litterae (2010): Segundas Jornadas Internacionales sobre Lengua Española «El Español de la Argentina en el Bicentenario». Ponencia: «¿Convalídase o convalídese? El uso performativo del lenguaje en textos jurídicos?».

Holos San Isidro (2010): VII Jornadas Nacionales de Consultoría Psicológica.

Holos San Isidro (2010): Curso de profundización en el Enfoque Centrado en la Persona.

Holos San Isidro e Institut de Formació Ramon Serra (2009): Seminario de Coordinación de Grupos, dictado por Tomeu Barceló.

Holos San Isidro (2009): V Congreso de Counseling de las Américas.

Holos San Isidro (2007 y 2008): V y VI Jornadas Nacionales de Consultoría Psicológica.

Academia Argentina de Letras (2007): I Jornadas Hispanorrioplatenses sobre la Lengua Española. Ponencia: «Léxico de la política argentina: denominaciones de bandos políticos en el siglo XIX», en coautoría con Daniela Lauria y Pedro Rodríguez Pagani.

Asociación de Academias de la Lengua Española (2005): Seminario sobre Proyectos Lingüísticos.

University of California, Berkeley, Departamento de Inglés (1991): Gramática Práctica para Correctores de Estilo; Departamento de Español (1989): Introducción a la Traducción; Departamento de Inglés (1989): Formas de Ficción; Departamento de Francés (1988): Novela del siglo XX.

UBA, Facultad de Filosofía y Letras (1987): Seminario sobre la influencia clásica en la literatura argentina y Seminario sobre crítica y teatro.

Experiencia laboral

1. Docencia y Capacitación

Marval, O'Farrell & Mairal (2014-al presente): Centro de Escritura (cursos de capacitación, consultas, revisión de textos, entre otras tareas).

Universidad Torcuato Di Tella (2013-al presente): Profesora de Comprensión de Textos y Escritura, y de Expresión Oral y Escrita.

Fundación Litterae (2005-al presente): Profesora de Introducción a la Lengua Latina.

Fores (2002-2010): Profesora de Redacción Eficaz para Abogados.

Universidad del CEMA (2002-2004): Profesora de Comunicación Escrita en Ciencias Sociales.

Code Service Linguistique (1990-2006): Profesora de Español como Lengua Extranjera.

Instituto Nacional del Profesorado de Lenguas Vivas (1991): Profesora Interina de Traducción Literaria I.

Normal I (1984-1985): Profesora de Griego I y Griego II.

UCA, Facultad de Filosofía y Letras (1983-1987): Ayudante diplomada en las cátedras de Griego II, y Latín I y III.

Profesora de cursos de Redacción Comercial en empresas (Molinos, Petrobras, Provincia ART, Banco Macro) y de Normativa Aplicada para Agencias de Publicidad (Graffiti-D'Arcy).

Profesora de cursos de Redacción Eficaz para Abogados (Allende y Brea; Pérez Alati; Baker y McKenzie, Editorial La Ley).

2. Investigación

Universidad Austral (2012): Miembro del equipo de investigación, a cargo de la Prof. María Elena Vigliani de La Rosa, que analizó el lenguaje jurídico en los documentos del Ministerio Público Fiscal de la Ciudad de Buenos Aires.

Agencia Española de Cooperación Internacional (2009-2011): Becaria AECID para la colaboración lingüística en la Academia Argentina de Letras.

Academia Argentina de Letras, Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (2007-2009): Investigadora.

Agencia Española de Cooperación Internacional (2005-2007): Becaria AECID para la colaboración lingüística en la Academia Argentina de Letras.

CONICET (1985-1987): Becaria de Perfeccionamiento.

CONICET (1982-1984): Becaria de Iniciación.

3. Editorial

EN LA ACTUALIDAD:

Universidad Nacional de Moreno: Traductora de textos de economía y análisis del discurso.

Temas Grupo Editorial: Traductora y correctora de textos de gestión.

ANTERIORMENTE:

Editorial El Ateneo: Traductora de textos juveniles.

Caputo Consultores y Asociados: Traductora y correctora de textos generales.

Unimago: Traductora de textos generales.

Editorial SM: Colaboradora en la redacción de los libros de Lengua para la escuela primaria.

Banco Interamericano de Desarrollo (BID): Editora, traductora y correctora de textos económicos.

Editorial Atlántida, División Libros: Traductora y correctora de textos infantiles.

Editorial Atlántida, División Libros: Editora de libros de ficción y espiritualidad y jefa del Departamento de Traducciones y Correcciones (1998-2001).

Editorial Aguilar (Grupo Santillana): Correctora de textos generales.

Trident Press: Traductora y correctora de textos de cocina y generales.

Tasa Logística: Traductora de textos de logística.

Leo Burnett (agencia de publicidad): Correctora de originales en el Departamento de Producción Gráfica (1997-1998).

Javier Vergara Editor: Traductora y correctora de textos generales.

Reuters, Servicio en Español: Traductora y redactora (1989).